After the Child Sleeps

Hiiragi Nozomu

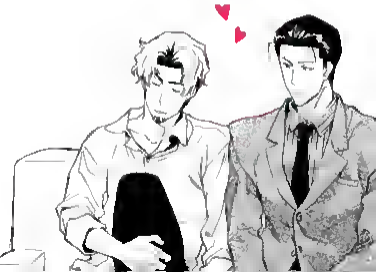
PUBLISHED IN OPERA VOL 5

ISBN978-4-87182-889-5

RAW PROVIDER
Akai

TRANSLATION/EDITS
PetOrief

http://keenonboys.wordpress.com



SomeWannaBeTranslatorJargon

+ THE TITLE LITERALLY TRANSLATE TO "CHILD SLEPT AFTERWARDS."

+ THERE IS A JDRAMA THAT AIRED IN 1992 WITH A SIMILAR TITLE. ALTHOUGH I DON'T KNOW JUST HOW MUCH CORRELATION IS THERE BETWEEN THE TWO. I JUST KNOW THAT THERE IS ALSO A BARTENDER IN THE JDRAMA

+ I FOUND IT REALLY ODD PHRASING "BEARDED MAN" AND THE LIKE. I THOUGHT THE WHOLE SUBJECT IS SOMEWHAT SILLY, AND THAT I WAS INTERPRETING IT WRONG THE FIRST TIME, BUT IT MADE SENSE AFTER I FINISHED IT. I HOPE IT DOESN'T SOUND TOO AWKWARD

+ PAGE 10, I'M SURE MOST OF YOU ARE FAMILIAR WITH THE TERM "COMING-OUT," BUT IN ANY CASE, I THOUGHT IT'S BEST TO CLARIFY TO THOSE THAT DON'T. IT'S A FIGURE OF SPEECH SYNONYMOUS TO DISCLOSING ONE'S SEXUAL ORIENTATION

+ PAGE 15, THE WORD HE USED LITERALLY TRANSLATES TO "BEDDY-BYE" OR "NIGHTY-NIGHT" WHEN PAIRED WITH THE AUX. VERB "SURU." ALTHOUGH WE ALL KNOW WHAT THAT SENTENCE REALLY IMPLIES. I THINK THAT IT'S SORT OF A PLAY ON THE TITLE. SO NO, I'M NOT JUST RANDOMLY THROWING THAT IN THE SCRIPT

>_< PetGrief

http://keenonboys.wordpress.com

HEY DAD...
A BARTENDER STORY IN A RUNDOWN DISTRICT
After the Child Sleeps
WILL YOU BE COMING TO VISITATION DAY AGAIN?
presented by Hiiragi Nozomu
sigh

AFTER YOU ADVANCE UP TO THE NEXT GRADE.
Thank you...!
WELL THEN, I'LL LOOK FORWARD TO IT~.

AARRGH! IT'S SOPPING WET..!
ZAAA

GYAA!
drag
drag
Since it's the end of the year...
GREAT! ANOTHER DRUNKARD
HE'S DIRTY! GROSS!
LEAVE HIM ALONE. HE NEARLY FROZE TO DEATH.
*RUDE TERM FOR MIDDLE-AGED MAN
"OSSAN, IT'S TROUBLESOME TO BE IN SUCH A STATE IN FRONT OF ANOTHER MAN'S BUSINESS..."
OH? HAVE YOU SOBERED UP?
Kyaa!
USE THAT TOWEL FOR A BIT

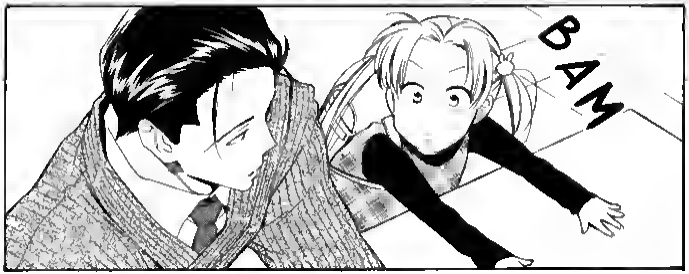
ENOUGH ALREADY!
WANT SOME LEFTOVERS?
N...NO!
Am I a dog?!

YOU SEE
THIS IS A PLACE OF BUSINESS, AND THERE'S ALSO A CHILD HERE
SORRY, BUT PLEASE LEAVE AND DON'T COME BACK
YES, I'M SORRY..

THAT GUY
I HOPE HE GETS HOME
HOMELESS!
HOMELESS!
HEY! THAT SORT OF TALK IS RUDE
EVEN IF YOU DISLIKE OTHER MEN WITH BEARDS

YES?
LMM.
HERE
MY NAME IS MIZUKASHI REITO
*MEISHI MEANS BUSINESS CARD
THANK YOU FOR YESTERDAY
Um..
THIS GUY HE'S YOUNG AND A SUPER-ELITE, HUH...?
A large company
YESTERDAY, I WAS A REAL BOTHER

I GIVE UP... I NEVER THOUGHT HE'D BE COMING BACK. IT IS REALLY THAT GUY?
HAHA... IT'S ALL RIGHT. THAT'S... I'LL GET YOU A DRINK...
AGAIN, ALLOW ME TO EXPRESS MY GRATITUDE.
RUSTLE
OH. WELCOME HOME, CHIYO-CHAN.



*"OJOU-CHAN MEANS SOMETHING ALONG THE LINES OF 'YOUNG LADY' AND ONII-CHAN MEANS 'OLDER BROTHER'

ALL RIGHT
OK THEN I'LL SEE YA LATER ~ ♡
CHIYO, IT'S NOT GOOD TO TROUBLE THE CUSTOMERS
GO PLAY OVER THERE
I APOLOGIZE IT'S IMPOSSIBLE FOR ONE PERSON TO...
NO NEED.
IT'S ALL THANKS TO THAT, MY DAUGHTER DEVELOPED SUCH A HATRED FOR BEARDS.
BUT, IF IT'S YOU, I THINK YOU'RE LIKELY TO BE ACCEPTED.
NAH WE ARE SIMPLY DIVORCED
BEFORE I EVEN REALIZED IT, A SIMILAR LOOKING MAN WITH A BEARD, CAME TO TAKE HER AWAY...
YOUR WIFE'S NOT AROUND?
IS IT RUDE OF ME TO ASK?

SINCE I'M ALSO DIVORCED
I UNDERSTAND,
WOMEN ARE EXTRAVAGANT, AREN'T THEY? DON'T YOU THINK THAT DIVORCE SHOULD BE OUT OF THE QUESTION WHEN THERE ARE CHILDREN INVOLVED?
WELL, THAT'S MY WAY OF THINKING, BUT...
HOW SO?
WOW, THIS IS AN UNEXPECTED MEETING.
BECAUSE IT HAS COME TO MY ATTENTION THAT I'M GAY

THAT'S...
A BEAUTIFUL COMING-OUT.
THAT'S RIGHT...
IT'S TRULY AN UNEXPECTED MEETING.
CLINK

IT'S A LONG WAY TO A BAR, ESTABLISHED FROM LOANS, ON THE OUTSKIRTS,
ND YET...
I'M THE SAME AS YOU, MIZUKASHI REI.
PLACE
YOU PURPOSELY RETURNED HERE SAYING
HOW ABOUT IT_?

I SHOULD GET GOING SOON.
SEE YOU THEN, CHIYO-CHAN.
NO!
DON'T WORRY, I'LL COME AGAIN.
CHIYO-CHAN HAS COMPLETELY TAKEN A LIKING TO HIM, HUH?
IT'S A REALLY DIRTY TRICK.
REI...

AH, NO... LOOK, THE ...GE IS THE LEAST OF MY WORRIES.
IT'S FINE TO COME EVERYDAY BUT,
STOP DOING SUGGESTIVE THINGS.
YOU'RE STILL YOUNG... DON'T YOU THINK IT WOULD SUIT YOU BETTER TO BE WITH SOMEONE JUST ...S YOUNG AND HANDSOME?
.....
BESIDES, I THINK THAT YOU'RE VERY HANDSOME
—

SORRY, BUT I HAVE TO CLOSE. DIDN'T YOU NEED TO GET HOME?
!
AH!
REEL
SMIRK

AH!
HEY, HEY...!
SURELY, YOU DIDN'T INTEND TO GO BEDDY-BYE LIKE THIS?
IF IT'S POSSIBLE
I'D LIKE TO

...WAIT!
DAD...
WAI—
AH...!
ARE YOU STILL WORKING ...?
OH.
OKAY.
ALL RIGHT, GOODNIGHT
DID YOU BRUSHED YOUR TEETH?
SORRY,
IT WOULD TAKE JUST A LITTLE BIT LONGER
THAT'S RIGHT...

I'M SORRY, BUT...
CHIYO IS EVERYTHING TO ME
YOUR FEELINGS MAKE ME HAPPY.
AND I DO LIKE YOU, BUT...
UNLESS YOU ARE BE WILLING TO INCLUDE CHIYO, I CAN'T ACCEPT
IS IT A SELFISH REQUEST FOR YOU TO TAKE THE PLACE OF CHIYO'S MOTHER ?

IT'S OFTEN SAID THAT LOVE IS BLIND
WHAT A SILLY QUESTION
DOES THAT REALLY WORRY YOU?
IF THAT'S WHAT YOU AND CHIYO-CHAN WANT

THEN I'LL HAPPILY BE THE MOTHER.
WELL,
SOME HAIR LOOKS ATTRACTIVE, THOUGH
HEH...
IS THAT SO?

CHIYO WILL BE DELIGHTED
IT'S PAPA!
AND WHEN WE RETURN HOME I'LL BE LOOKING FORWARD TO MISO SOUP MADE WHILE NAKED WITH A PINK APRON ON
Visitation day